The UMA took a major step forward when we acquired the adjacent building and lot next door. With years of neglect and significant water damage to the foundation, we removed the building which had been there to prepare a parking lot in cooperation with the neighboring apartment to the west and funding from the State of Ohio. We are now poised to improve the lot to serve UMA visitors and the neighborhood and upgrade the former garage building into a conservation laboratory. Getting to this point required a great deal of preparation and we’re appreciative of the work all of our UMA activists but in particularly architects Danylo Kulchytsky and Paul Burlij, as well as UMA attorney Michael G. Dobronos.

UMA здійснив потужний крок вперед, коли придбав сусіднє приміщення та землю. Ми розібрали будівлю, яка була в занедбаному стані на протязі років та мала пошкоджений фундамент для того, щоб спільно з власниками сусіднього квартирного будинку з західної сторони та за фінансової допомоги штату Огайо, зробити місце для паркування авто. Ми збираємося відбудувати парковку для відвідувачів УМА та сусідніх будінків і покращити бувший гараж де буде лабораторія наших збережених фондів.

Цей проект вимагав багато зусиль і ми вдячні активістам Музею, та особливо архітекторам Данилу Кульчицькому та Павлу Бурлію, а також юристу Михайлу Доброносу за їх час та працю.

**CAPITAL PROJECTS:**
**PARKING LOT & ANNEX**
**КАПІТАЛЬНІ ПРОЕКТИ–
ПАРКОВКА ТА ПРИБУДОВА**

**SUPPORT FOR UKRAINE**
**ПІДТРИМКА УКРАЇНИ**

Ukrainians fighting for their country’s future as an honest, prosperous, democratic country have captured the world’s imagination and won widespread support, including in Cleveland. In addition to the many visitors who came to see the exhibit, there were three significant meetings, organized in cooperation with the United Ukrainian Organizations of Ohio (also known as UZO) and the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA):

In March, Senator Rob Portman (Chair of the Senate Ukraine Caucus) met at the UMA with leaders of the Ukrainian, Polish, Jewish, Latvian, Lithuanian and other ethnic communities in Ohio to report on legislative initiatives to help Ukraine economically, militarily and to strengthen the nation’s voice in the world:

Meeting of Greater Cleveland Jewish and Ukrainian community leaders with Sam Kliger, American Jewish Committee (AJC) Director of Russian-Jewish Community Affairs, to the right of Bishop Bohdan Danylo from the St. Josephat Catholic Eparchy. Other attendees included UMA Board Members, Marta Liszynsky-Kelleher, President of the United Ukrainian Organizations of Ohio, Andrew Futey, Vice President of the Ukrainian Congress Committee of America, Lee C. Shapiro, Director of Cleveland’s AJC, & Taras Szmagala, UMA Board member. Zezvirch lîdèrîv svîréîskîv ta ukraiînîv grîmad místa Klvîveda z Semîli Klîgerom, Direktores “AKSC” u Sîpîvîv Rosîjskîî Svîrîjskîî Grîmadî, pravorîv dîv Bogdana Danylo, spîskîva katolîjskîî spîrâhîv Sv. Yakofa. Na fîto takîv: Marta Liçînysky-Kîleher - Kîleser, Prîzident UZO, Andrij Futeî - Prîzident UCCA, Li S. Shîppîro, Direktores Amerînskîîv Svîrîjskîîv Kîmîtêtu “AKSC” m. Klîveda, Taras Šîmaga, chîen Râdi UMA.
assist the country’s movement toward the rule of law. He also took time to hear comments and recommendations from the attendees.

At the beginning of May, UZO President Marta Liscynsky-Kelleher, UCCA V.P. Andrew Futey, UMA Board Member Taras Szmagala, Jr. and others met at the UMA with the Cleveland Director of the American Jewish Committee Lee C. Shapiro and the AJC Director of Russian Jewish Community Affairs Sam Kliger who had just returned from a six-month stint in Kyiv where he was monitoring Ukrainian-Jewish relations. He reported that Ukrainian Jews were fully supportive of the Euromaidan reforms and that the pervasive Russian propaganda about supposed Anti-Semitism in Ukraine was utterly false. The Cleveland AJC and Cleveland’s Ukrainian community agreed to work together to support reforms in Ukraine. Vasyl Liscynesky, former long-time President of UZO and Marty Plax, former long-time Director of the AJC, who were both in attendance, noted that the mutual cooperation went back decades and their friendship continues today.

At the end of May, Congresswoman Marcy Kaptur (Co-chair of the House Ukraine Caucus) met with a similar group to brief them on the Ukraine Freedom Support Act and her recent trip to Kyiv to meet with President Poroshenko and other government officials. At the meeting, the congresswoman offered her support for practical initiatives to assist Ukraine. Andrew Fedynsky, the Resident Scholar at the UMA, noted that the building where the meeting took place was built with Congresswoman Kaptur and the U.S. Department of Housing and Urban Development’s support.
At the Annual UMA Board Meeting in May, Board members thanked Daria Kowcz Jakubowycz for her years of service during which the UMA undertook an ambitious outreach program and saw progress with our construction program. Daria will continue as a board member. The UMA then unanimously approved Paul Burlij as the President of the UMA Board. Paul is an architect working for the Greater Cleveland Regional Transit Authority. He’s been on the UMA board for several years, contributing not only his professional expertise to the Museum’s development but also rolling up his sleeves and applying his hands and skills to our improvement projects.

The Museum is now completing a total re-design of the attic space in the original building where there were once rafters and bare walls and ceiling. We have installed insulation, humidity and temperature control, painted drywall, put in a new floor and are moving important UMA collections and records to this newly-created space to accommodate the work of researchers and volunteers. The next step will be a reading room in the Archival Building to provide scholars with better accommodations.

Omelian and Tatiana Antonovych bequeathed a generous foundation to promote Ukrainian culture and scholarship. The Kyiv Mohyla Academy and Stefanyk Library in Lviv are major benefactors of the Antonovych legacy. UMA in its turn sent thousands of books and periodicals to both institutions as well as a dozen or more others, funded by the Antonovych Foundation. Therefore, to help UMA with its various challenges, the Antonovych Foundation provided with funding in two separate grants (reported in 2013 Annual Report) that allowed us:

- to send hundreds of boxes of books and periodicals, which had been unavailable to Ukrainian cultural partners;
- to create a space for the UMA’s growing collection and a reading room for scholars accessing our collection.

The Museum is now completing a total re-design of the attic space in the original building where there were once rafters and bare walls and ceiling. We have installed insulation, humidity and temperature control, painted drywall, put in a new floor and are moving important UMA collections and records to this newly-created space to accommodate the work of researchers and volunteers. The next step will be a reading room in the Archival Building to provide scholars with better accommodations.

Omelian і Тетяна Антонович започаткували фундацію для просування української культури та надання навчальних стипендій. Києво-Могилянська Академія та Бібліотека імені Стефанюк у Львові є найбільшими розподільниками спадщини Антоновичів. УМА теж передала тисячі книжок та періодик цим двом закладам та дванадцять чи більше іншим, що підтримувалися Фундацією Антоновичів. Через це, Фундація Антоновичів надала УМА два гранти (про які ми звітували у Річному Звіті УМА за 2013 рік), які допомогли нам:

- відіслати сотні коробок з книжками та періодикою, до яких не мали доступу наши українські партнери з культури;
- обладнати місце для нашої постійно зростаючої колекції та читальної кімнати для дослідників, що працюють з нашою колекцією.

УМА закінчує проект реконструкції горища основного приміщення, яке в свій час складалося тільки з балок, стін та стелі. Ми проклали ізоляцію, змурували та пофарбували стіни, поклали нову підлогу, а також встановили системи контролю клімату, для того щоб мати нове приміщення і покращити умови для науковців в будинку Архівів.

ANTONOVYCH GRANT
ГРАНТ ФУНДАЦІЇ АНТОНОВИЧІВ

PAUL BURLIJ IS UMA BOARD PRESIDENT
ПАВЛО БУРЛІЙ – ПРЕЗІДЕНТ РАДІ УМА

ПАВЛО БУРЛІЙ – ПРЕЗІДЕНТ РАДІ УМА
The demonstrations in Kyiv, which began in November 2013 as “Euromaidan” turned into what is now known as “The Revolution of Dignity.” Over the course of many months and at the risk of their very lives, millions of people throughout Ukraine chose democracy and the rule of law. The UMA Euromaidan Exhibit provided a history of the movement and showed how ordinary citizens contributed not only in Kyiv but also in cities like Cleveland. Photographs and other materials documented how elected officials, religious leaders, students, senior citizens and people from every ethnic and social background took part. Visitors of the exhibit were greeted by a Ukrainian flag which had flown over the Maidan, identifying a group of Clevelanders who participated in the demonstrations. An actual park bench from Kyiv, which became part of a barricade citizens constructed to defend themselves from government assaults, was a centerpiece of the exhibit.

Several area photographers provided images for the show, particularly cinematographer, Roksolana Toporowych, who had worked at the UMA and is now a Fulbright Scholar in Kyiv where she was able to observe and record events on the Maidan. A massive collage of photographs, artistically arranged by UMA Curator Aniza Kraus, conveyed the vast scope and complexity of the Revolution. Aniza together with Walter Ciszkewycz, UMA Gift Shop Manager and volunteer Christine Fedynsky put the show together with the wonderful assistance of the Cleveland Maidan Association.

Visitors at the opening of the Euromaidan exhibit, which included an actual park bench from Kyiv which was part of a barricade citizens constructed to defend themselves from government assaults during the protests in Kyiv in 2014. The bench, presented to the UMA by Senator Rob Portman, was a gift from Texan Harlan Crow. Відвідувачі на відкритті експозиції Евромайдан розглядають справжню лаву з Києва, яка була частиною барикади збудованої громадянами для захисту під час протестів в Києві в 2014 році. Лавку презентував Музею Сенатор Роб Портман як подарунок від Гарлен Кров з Техасу.

Demonстрації в Києві, які почались в листопаді 2013 як «Євромайдан» перейшли у так звану «Революцію Гідності». На протязі багатьох місяців, ризикуючи своїм життям, мільйони людей по всій Україні обрали шлях демократії та законності. Проведена УМА експозиція Євромайдан, відтворила історію цього руху та показала внесок в нього звичайних людей не тільки в Києві, але й в Клівленді. Фотографії та інші матеріали виставки зобразили участю у революції урядовців, релігійних лідерів, студентів, людей похилого віку та різних етнічних і соціальних верств. Відвідувачів виставки вітали український прapor, який майорів над Майданом у Києві, ідентифікуючи групу з Клівленда, що приймала участь в демонстраціях. Справжня паркова лава з Києва, що була частиною споруджених людьми барикад для власного захисту, стала основним експонатом виставки. Декілька фотографів змогли надати свої фотографії, особливо кінематографіст Роксолана Торопович, яка в свій час працювала в УМА а зараз навчається у Києві за стипендию Фулбрайт, і яка мала можливість особисто спостерігати та документувати події на Майдані. Величезна кількість фотографій, художньо підібрана та розташована в колажі куратором УМА, Анізою Кравс, передала глибину та масштабність революції. Виставка була зmontована працівниками Музею – Анізою Кравс, менеджером крамниці Музею Володимир Цішкевич та волонтером Христя Фединською за значної підтримки об'єднання Клівленд Майдан.
The UMA Easter Bazaar has become a Cleveland tradition. It had an auspicious beginning when Christine Fedynsky in the early 1990s organized the first Bazaar to display pysanky crafted by area artists like Tanya Osadca, Anna Dmytryk, Melissa Wargo Olena Jatsyshyn, etc. and also present ceramics and other artwork by Yaroslava Gerelak and other artists. Now, the week-long Bazaar is featured as a premier Tremont attraction attracting hundreds of visitors from all parts of Ohio and even neighboring states. UMA Gift Shop Manager, Walter Ciszkewycz offered an attractive variety of pysanky crafted by artists from the U.S. and Ukraine. This year, as they have in the past, pysanka artists Linda Huppert and Anastasia Koval gave demonstrations and conducted workshops. The Cleveland Plain Dealer and other area media as well as Fox8 television channel provided excellent coverage.

The UMA Easter Bazaar has become a Cleveland tradition. It had an auspicious beginning when Christine Fedynsky in the early 1990s organized the first Bazaar to display pysanky crafted by area artists like Tanya Osadca, Anna Dmytryk, Melissa Wargo Olena Jatsyshyn, etc. and also present ceramics and other artwork by Yaroslava Gerelak and other artists. Now, the week-long Bazaar is featured as a premier Tremont attraction attracting hundreds of visitors from all parts of Ohio and even neighboring states. UMA Gift Shop Manager, Walter Ciszkewycz offered an attractive variety of pysanky crafted by artists from the U.S. and Ukraine. This year, as they have in the past, pysanka artists Linda Huppert and Anastasia Koval gave demonstrations and conducted workshops. The Cleveland Plain Dealer and other area media as well as Fox8 television channel provided excellent coverage.

The UMA Easter Bazaar has become a Cleveland tradition. It had an auspicious beginning when Christine Fedynsky in the early 1990s organized the first Bazaar to display pysanky crafted by area artists like Tanya Osadca, Anna Dmytryk, Melissa Wargo Olena Jatsyshyn, etc. and also present ceramics and other artwork by Yaroslava Gerelak and other artists. Now, the week-long Bazaar is featured as a premier Tremont attraction attracting hundreds of visitors from all parts of Ohio and even neighboring states. UMA Gift Shop Manager, Walter Ciszkewycz offered an attractive variety of pysanky crafted by artists from the U.S. and Ukraine. This year, as they have in the past, pysanka artists Linda Huppert and Anastasia Koval gave demonstrations and conducted workshops. The Cleveland Plain Dealer and other area media as well as Fox8 television channel provided excellent coverage.

UMA FEATURED ARTIST: OLA RONDIAK
УМА ВІТАЄ В СЕБЕ МИТЦІВ – ОЛЯ РОНДЯК

Ola Rondiak (Terpelak) grew up in Cleveland, attended the Ukrainian Saturday School Ridna Shkola and youth groups in the 1970s and is now an artist (and Mom) living and working in Kyiv for the past twenty years. Daughter of Ukrainian immigrants who were split up during the Second World War then reuniting in a post-war Displaced Persons Camp before transiting to America, she has a strong belief that she has to continue the Ukrainian Cultural Tradition and share it with her children. Ola opened

Ola Rondiak (Terpelak) grew up in Cleveland, attended the Ukrainian Saturday School Ridna Shkola and youth groups in the 1970s and is now an artist (and Mom) living and working in Kyiv for the past twenty years. Daughter of Ukrainian immigrants who were split up during the Second World War then reuniting in a post-war Displaced Persons Camp before transiting to America, she has a strong belief that she has to continue the Ukrainian Cultural Tradition and share it with her children. Ola opened

Ola Rondiak (Terpelak) grew up in Cleveland, attended the Ukrainian Saturday School Ridna Shkola and youth groups in the 1970s and is now an artist (and Mom) living and working in Kyiv for the past twenty years. Daughter of Ukrainian immigrants who were split up during the Second World War then reuniting in a post-war Displaced Persons Camp before transiting to America, she has a strong belief that she has to continue the Ukrainian Cultural Tradition and share it with her children. Ola opened
The UMA is fortunate to have been founded by a dedicated group of activists and scholars who compiled an amazing collection of publications, which are hard to find anywhere, and in many cases can only be found in Cleveland. As a result, UMA Resident Scholar Andrew Fedynsky is constantly busy responding to requests for books and publications. We are gratified that our library is constantly enriched with books and publications based on those research requests. Here are a few current projects:

- A Research student from Cleveland State University is conducting research for his senior thesis into the Ukrainian Orthodox Church in America.
- Klemen Luzar, a scholar in Slovenia, is working on a book about Ukrainians who served in the Austro-Hungarian Army in World War I.
- Ukraine's Institute of National Memory is organizing an exhibit about World War II and asked for relevant publications about Ukrainian-Americans who fought against the Nazis and materials about the post-war Displaced Persons (D.P.) Camps. UMA summer interns scanned the requested materials and sent electronic copies to the Institute.
- Harvard Ukrainian Research Institute asked for 150 of our publications for a digitization project on the post-World War II Displaced Persons Camps. Inasmuch as digitizing these publications would involve thousands of pages, we are hoping to receive funding so that we can comply with the Harvard request.
- Kyiv-based Journalist Vakhtang Kipiani spent a week at the UMA in January researching in our collections and prepared some twenty boxes of rare duplicate materials to be sent to a library in Kyiv.
- There are frequent fun requests, especially from those seeking to incorporate Ukrainian wedding traditions into so-called “mixed marriages.” As always, the UMA is happy to comply in accordance with our mission “to preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience”.
- Media—the UMA routinely responds to journalists’ requests for background information about the historic events occurring in Ukraine as well as those from researchers and interested individuals.

Over the last decade, UMA has had a summer intern program for college students interested in Ukrainian Culture. The students receive a stipend from the Estate of Nicholas Suprenenko who left a generous bequest to promote young people's interest in Ukrainian scholarship. This year's scholarship winners are:

- Roksolana Balukh—University of Toledo
- Alexandra Fedynsky—University of Notre Dame
- Lukash Kowcz—Kent State University
- Melanie Mironovich—Ohio State University School of Veterinary Science
- Pavlo Stasiouk—Brecksville-Broadview Heights H.S
- Nestor Semenyuk—Miami University of Ohio
Soon after the country’s independence in 1991, the United States initiated a television program beamed by satellite into Ukraine called “Window on America”, a weekly program focusing on U.S.-Ukraine relations and exploring all aspects of Ukrainian life. UMA member, Peter Fedynsky was the producer and host. Alarmed that the record of “Window on America” might be lost for lack of a formal program to preserve it, Peter proposed the UMA as the repository of each individual program. Following an act of Congress authorizing the UMA and the University of Indiana as the repositories of these programs, we compiled a formidable collection of the VOA programs which sheds considerable light on the early years and subsequent decades of Ukrainian-American relations following the break-up of the Soviet Union in 1991.

Peter Fedynsky, recently retired, now resides in the Cleveland area, works with the UMA and is active in community affairs. In cooperation with the UMA, he is digitizing the thousands of hours of “Window on America” programming for potential internet access, providing the UMA with invaluable digital access to the very earliest years of Ukrainian-U.S. relations and its status today.

“Window of America” - one of the early shows with George Sajewych - News Anchor; Peter Fedynsky - Anchor; Olha Onischenko - Co-Anchor. UMA has every program from 1993 until 2005 in VHS & DVD format. Petro is now putting the collection into a digital format. Одна з ранніх передач «Вікна в Америку» з Джорджем Саєвичем – ведучим новин, Петром Фединським – ведучим передача, та Ольгою Оніщенко – спів-ведучою програми. УМА має всі записи програм з 1993 по 2005 роки у відео та ДВД форматах. Петро зараз працює над цифруванням колекції.
**Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture**

**Director Emeritus and Resident Scholar**
- Andrew Fedynsky

**Staff**
- Taras Szmagala, Sr., Executive Director
- Aniza Kraus, Curator
- Walter Ciszkewycz, Merchandise Manager

**Board of Directors**
- Paul Burlj, President
- Taras Szmagala Jr., Secretary
- Mike Dobronos, Development Chair
- Kristina Kvartsyana, Outreach Chair
- Dr. Zenon Holubec, Treasurer
- Dr. Bohdan Czepak
- Andrew Fedynsky
- Daria Kowcz Jakubowycz
- Mike McLaughlin
- Dr. Borys Pakush
- Nancy Stecyk

**Advisors**
- Marta Mudri
- Dr. George Kalbous
- Dr. Natalie Kononenko
- Ihor Kowalsky
- Janis Purdy
- Elaine Woloshyn

---

**UMA EVENTS**

**PODІЇ УМА**

- **Saturday, August 8, 2015 at 6 PM at the home of Borys and Leslie Pakush in Westlake. $100 per couple or $60 per person in advance. $75 per person at the door.**
- **September (October) exhibit to commemorate and document the 50th anniversary of the opening of the Ukrainian Scout “Plast” camp in Middlefield, Ohio.**
- **November—Annual Plast commemoration of Western Ukraine’s Declaration of Independence in 1918.**
- **December 11th, annual UMA Christmas Party**

**OLA RONDIAK**

**УМА ВІТАЄ В СЕБЕ МИТЦІВ – ОЛЯ РОНДЯК**

— CONTINUED FROM PAGE 5 —

her exhibit at the UMA at a well-attended reception on June 20th for her works based on the Euromaidan. Each painting, along with two sculptures, features an iconic image of a young Ukrainian woman (reminiscent to the French national image of Marianne) with collages redolent of the recent Maidan Revolution of Dignity.

Оля відкрила мистецьку виставку своїх робіт в УМА 20-го червня. Її твори присвячені Євромайдану. Кожна робота, включаючи дві скульптури, несе образ молодої Українки (на кшталт французького національного образу Маріанни) з колажами наповненими епізодами з нещодавньої Революції Гідності.